



10/13
Día del deporte

Octubre (10月 ^{がつ} ju gatsu) / 2025 (令和 ^{れいわ} 7年 ^{ねん} Reiwa 7 nen) <N°256> ￥〇

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



Código QR
español

Programa del servicio de intérpretes

- Inglés: lun. a vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- Español: lun./ mié./ jue./ vie. - 9:00 a 16:30 hs.

Delegación municipal de Oigawa

- Portugués: 2 y 16 de octubre (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

[Municipalidad de Yaizu, edificio central]

- Portugués: lun./ mar./ jue./ vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.



■ A las personas damnificadas por el ciclón “Taifu N°15” ■

(Taifu 15 go de higai wo uketa hito e)

Hay informaciones para las personas que sufrieron algún daño o perjuicio por el ciclón “Taifu N°15” ocurrido el pasado 5 de septiembre (vie.). Estas son para poder obtener el Certificado de daños por desastres “Risai shomeisho” para certificar el perjuicio que ha sufrido o solicitar la reparación de los daños de la vivienda, etc. Para más detalles vea el sitio Web.

[Sitio Web]

[Pág. Web]



https://www.city.yaizu.lg.jp.translate.googleusercontent.com/safety/bosai/bosai-info/taihu15.html?x_tr_sl=ja&x_tr_u=es&x_tr_hl=ja&x_tr_pto=wapp

■ Depósito del Subsidio para los niños ■

(Jido teate no furikomi)

El 14 de octubre (mar.) es la fecha de depósito del Subsidio para los niños. Se depositará el valor correspondiente al periodo agosto – septiembre de 2025 en la cuenta bancaria indicada por el beneficiario.

[Contacto] Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137

■ Clubes para los niños después de clase: solicitud de inscripción para el nuevo año fiscal - reunión explicativa ■

(Hokago jido kurabu shinnendo riyou moushikomi setsumeikai)

Quienes desean enviar a sus niños a los “clubes para los niños después de clase” a partir del mes de abril de 2026, deberán concurrir sin falta. Las fechas y los horarios de las reuniones explicativas deberán confirmarse en los respectivos clubes. En caso de dudas, puede consultar a la Sección de apoyo del hogar (Katei shien ka).

[Dirigido a] Niños de la escuela primaria, cuyos padres o responsables no se encuentran durante el día en sus hogares, debido al trabajo, etc. **[Arancel]** Aproximadamente 10.000 yenes por mes.

[Horario de días hábiles] Hasta las 18:30 hs.

[Forma de solicitar] Llenar el formulario de solicitud de ingreso que se encuentra en el club con los datos necesarios y presentarlo allí mismo.

[Contacto] Sección de apoyo del hogar (Katei shien ka) ☎054-631-6978



■ Ayuda sobre el costo de la vacuna contra la influenza para los niños ■

(Kodomo no infuruenza wakuchin hiyo no josei)

El municipio se hará cargo de una parte del costo de la vacuna contra la influenza de los niños hasta el 3º año de la escuela secundaria básica.

[Dirigido a] Los niños de hasta el 3º año de la escuela secundaria básica, que tengan registrado su domicilio en la ciudad de Yaizu a la fecha de aplicarse la vacuna.

[Período de vacunación] 1º de octubre (mié.) de 2025 hasta el 31 de marzo (mar.) de 2026.

[Valor de la ayuda] 1.000 yenes por vez (las familias que reciben el Subsidio de asistencia social, el municipio abonará la totalidad).

[Número de veces de la ayuda] Hasta el 6º grado de la escuela primaria...2 veces por persona y para la escuela secundaria básica...1 vez por persona.

[Forma de solicitar] Solicitar en las clínicas y hospitales designados. El valor que abonará será con el descuento de 1.000 yenes. Si se aplica la vacuna en un establecimiento no designado, primero deberá abonar personalmente el 100% de su valor y luego podrá recibir el reintegro de 1.000 yenes haciendo un trámite en la Sección de promoción de la salud (Delegación municipal de ATORE).

[Objetos necesarios para llevar] ① Libreta sanitaria madre – hijo. ② Sello Inkan. ③ Un documento para comprobar el domicilio, como la Tarjeta de descuentos sobre los gastos médicos de los niños u otros.

[Contacto] Sección de promoción de la salud (Hoken Senta) ☎054-627-4111



■ ¿Ha respondido ya la encuesta del Censo Nacional? ■ (Kokusei chosa)

El Censo Nacional (Kokusei chosa) está dirigida a toda la población residente en Japón a la fecha de 1º de octubre de 2025. Es una encuesta de estadística muy importante y la respuesta es obligatoria.

Se solicita responder sin falta hasta el 8 de octubre (mié.) a través del correo o por internet.

【Contacto】 Reiwa 7 nen Kokusei Chosa Yaizu shi Jishi Honbu
(Sede central de Yaizu del Censo Nacional año 2025) ☎054-626-2154
Central de contacto del Censo Nacional ☎0570-02-5901 (9:00 a 21:00 hs.)



■ Ayuda sobre el costo de la vacuna contra la influenza para la tercera edad ■

(Koreisha no infuruenza wakuchin hiyo no josei)

A partir de octubre comienza la campaña de vacunación de las siguientes vacunas:

Clase de vacuna	Vacuna contra la Influenza (Vacunación periódica)	Vacuna contra el Coronavirus (Vacunación periódica)
Dirigido a (Quienes corresponden a los ítems ① o ②)	① Personas mayores de 65 años con domicilio en la ciudad de Yaizu. ② Personas de 60 a 64 años con domicilio en la ciudad de Yaizu que padecen de una disfunción grave del corazón, riñón o del funcionamiento del aparato respiratorio, también del sistema inmunológico producidos por virus humanos que atacan al sistema inmunológico (libreta de discapacitado de grado 1). <u>Deberá tener cumplida la edad correspondiente a la fecha de vacunación.</u>	
Objetos necesarios	Un documento donde se pueda comprobar el domicilio, nombre y la edad como el Registro de conductor, Tarjeta My Number, etc., el comprobante del Subsidio de asistencia social (solo las familias con Seikatsu Hogo), Libreta de discapacitado (solo quienes corresponden al punto ② del cuadro.)	
Período	1º de octubre de 2025 (mié.) a 28 de febrero de 2026 (sáb.) ※ El período puede variar según la clínica u hospital.	
Pago personal	1.600 yenes (gratuito para las familias que reciben el Subsidio de asistencia social).	3.800 yenes (gratuito para las familias que reciben el Subsidio de asistencia social).
Lugar de vacunación	Instituciones médicas de las ciudades de Yaizu y Fujieda. ※Para más detalles ver la página web de la ciudad o preguntar en el centro de bienestar social.	



【Contacto】 Centro de bienestar social (Hoken senta) ☎054-627-4111

【Influenza】

【Coronavirus】



■ Subsidio de ayuda para las personas cuya pensión es su único ingreso ■

(Nenkin seikatsusha shien kyufukin)

Aquellas personas que reciben una pensión de bajo importe y cumplen con los requisitos establecidos recibirán el “Subsidio de ayuda para las personas cuya pensión es su único ingreso”.

A principios del mes de septiembre, se les enviaron los avisos a quienes por primera vez entran en esta categoría. El sobre contiene una tarjeta (Hagaki) del “Subsidio de ayuda para las personas cuya pensión es su único ingreso”, la cual deberá ser llenado con los datos necesarios y enviado de vuelta. En caso de dudas, preguntar.

【Teléfono dial especial】 ☎0570-05-4092

【Contacto】 Sección de seguro de salud y pensión (Kokuho nenkinka) ☎054-626-1114

■ Se abrirá la inscripción para quienes desean estudiar el “Idioma japonés para el trabajo” ■ (Shigoto no tame no nihongo)

Se estudia el idioma japonés que se utiliza en los lugares de trabajo, en las reglas para los negocios, etc.

【Dirigido a】 Personas con permiso de residencia, permanente, de largo plazo, de cónyuge de japonés que buscan trabajo o que, actualmente están trabajando.

【Lugar】 Centro de intercambio comunitario de la zona de Oigawa (Oigawa Chiiki Koryu Senta) Yaizu shi Munadaka 900

【Fecha y horario】 21 de octubre (mar.) de 2025 al 29 de enero (jue.) de 2026 martes a viernes 19:00 a 21:00 hs.

【Cierre de inscripción】 10 de octubre (vie.)

【Forma de solicitar】 Solicitar en Hello Work. Preguntar sobre los detalles.

【Contacto】 Sra. Tsuda (JICE Centro de cooperación internacional de Japón) ☎080-4336-0956
mail: tabunka29@softbank.ne.jp (atención en idiomas japonés, inglés, bisaya, tagalog, español)

■ Se ofrece la inscripción para el ingreso a la Escuela secundaria básica prefectural de Shizuoka “Fuji no kuni Chugakko” (escuela secundaria nocturna) ■

(Fujinokuni chugakko ni nyugaku suru hito o boshu)

Esta escuela está dirigida para que, aquellas personas que no pudieron ir a la escuela secundaria básica en Japón o en el extranjero, puedan estudiar nuevamente. La escuela es de turno nocturno. Pueden ingresar todas las personas sin distinción de edad ni país de origen. Este ofrecimiento es para ingresar a partir del mes de abril de 2026.

【Período de inscripción】 27 (lun.) al 31 (vie.) de octubre de 2025

Sobre los detalles vea aquí: <https://fujinokuni-ihs.jp/>

【Contacto】 Comisión educativa de Shizuoka, Sección de educación obligatoria
Shizuoka ken kyoiku iinkai gimukyoiku ka ☎054-221-3106

【Sitio Web】



■ Fiesta de fuegos artificiales sobre el mar de Yaizu ■

(Yaizu kaijo hanabi taikai)

【Lugar】 Puerto de pesca de Yaizu (zona del Puerto nuevo)

【Fecha y horario】 26 de octubre (dom.) 18:00 a 20:00 hs.

※En caso de mal tiempo se suspenderá.

En las cercanías del lugar habrá calles cerradas al tránsito.

【Contacto】 Comisión Yaizu Kaijo Hanabi Taikai Jikko linkai jimukyoku
(dentro de la Asociación de turismo) ☎054-626-6266

※De 9:00 a 20:00 hs. del día de la Fiesta de fuegos artificiales, se guiará por contestador automático. ☎050-3665-1338



■ Entrenamiento general de prevención contra los desastres de la prefectura de Shizuoka - ciudad de Yaizu - ciudad de Fujieda ■ (Sogo bosai kunren)

Esta práctica se realizará imaginando el momento en que pueda ocurrir un terremoto grande. Se realizarán en 15 sitios del municipio, diversas prácticas como, el salvamento de las personas heridas, el establecimiento de los sitios de evacuación, etc. Se podrá observar la práctica y participar en la misma. Sobre los detalles ver aquí.

【Fecha y hora】 19 de octubre (dom.) 8:00 a 12:00 hs.

【URL】 <https://www.city.yaizu.lg.jp/safety/bosai/bosai-info/others/r7sogobosaikunren.html>

【Contacto】 Sección de defensa civil (Chiiki bosai ka) ☎054-623-2554

【Sitio Web】 →



■ Aplicaciones útiles para casos de desastres ■ (Saigai no toki benrina apuri)

Existen aplicaciones y sitios web útiles para conseguir las informaciones cuando ocurre un desastre como un, terremoto, Tsunami, lluvias torrenciales, etc.

Es posible verlos en diversos idiomas. Se recomienda dejar instalado por si ocurre un desastre.



Aplicación	Característica de la aplicación	Código QR para instalar	
		iPhone / iPad	Android chrome book
pDefensa civil de la prefectura de Shizuoka 	• informaciones sobre desastres, etc. • Se puede averiguar los sitios de evacuación o los lugares donde puede refugiarse. • Se puede ver en 11 idiomas.		

Existe un panfleto publicado por el Ministerio del interior donde se dan a conocer aplicaciones y sitios web sobre los desastres.

Se puede ver en distintos idiomas.

Puede ser de utilidad dejarlo en algún lugar visible.

【Sitio del Ministerio del interior】

<https://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index.html>

【Sitio Web】



■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 5 de noviembre (mié.) es la fecha de vencimiento de la 3ª cuota del Impuesto de residencia (pago normal) (Shikenminzei) y la 4ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hokenzei).

Se ruega no olvidarse de abonar en bancos, tiendas de conveniencias, aplicaciones de teléfonos celulares, etc.

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147

■ Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales OCTUBRE	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Octubre / 2, 9, 16, 23 y 30 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 Octubre / 26 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (OCTUBRE)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología

【5 (dom.)】

NAI-KA (Medicina interna) Fukumura clinic (Daieicho 2) ☎627-1228 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimooda) ☎623-0090 **GE-KA (Cirugía)** Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎626-6660 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **SHI-KA (Odontología)** Kawamura shika iin (Honmachi 3) ☎628-2503 **YAKKYOKU (Farmacia)** Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Yunisumairu yakkyoku Ishizu-ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311, Marin yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎621-1008, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831

【12 (dom.)】

NAI-KA (Medicina interna) Iwata clinic☆ (Munadaka) ☎662-2311 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656 **GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Amano jibiinkoka clinic☆ (Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **SHI-KA (Odontología)** Nakagawa shika iin (Shiotsu) ☎628-2318 **YAKKYOKU (Farmacia)** Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

【13 (lunes feriado)】

NAI-KA (Medicina interna) Itaya clinic (Kohiji) ☎621-5200 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **SHI-KA (Odontología)** Family shika iin (Soemon) ☎623-0538 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005

【19 (dom.)】

NAI-KA (Medicina interna) Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **SANFUJIN-KA (Obstetricia-Ginecología)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Mori jibi inkoka☆ (Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687 **GAN-KA (Oftalmología)** Yaizu kogawa ganka (Higashikogawa 2) ☎626-8860 **SHI-KA (Odontología)** Masui shika iin (Tajiri) ☎623-1281 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Akagi yakkyoku kogawa-ten (Higashikogawa 2) ☎626-5300

【26 (dom.)】

NAI-KA (Medicina interna) Nagata clinic (Oyaizu) ☎631-6015, Yokoyama shokaki naika☆ (Shimokosugi) ☎622-0045 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Daiei shika iin (Daieicho 2) ☎629-2299 **YAKKYOKU (Farmacia)** Genki yakkyoku (Oyaizu) ☎620-7237, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días 4 (sáb.), 12 (dom.), 18 (sáb.), 26 (dom.) de octubre y el 1º (sáb.) de noviembre, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

Objetos necesarios: ● Tarjeta “My Number” con seguro de salud u otra tarjeta de salud, o bien el “Certificado de requisitos”, alguno de ellos. ● Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños o la Libreta sanitaria madre-hijo. ● Libreta de medicamentos.